



UNIwersYTET WARSAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

Protokół
XII Posiedzenia Uniwersyteckiej Rady ds. Kształcenia w kadencji 2020-2024
w dniu 22 kwietnia 2022 r.
(posiedzenie zdalne)

Uczestnicy posiedzenia:

- dr hab. Sławomir Żółtek, prof. ucz. – Prorektor ds. studentów i jakości kształcenia, Przewodniczący Uniwersyteckiej Rady ds. Kształcenia (URK);
- dr Justyna Godlewska-Szyrkowa – Pełnomocniczka Rektora ds. jakości kształcenia, Wiceprzewodnicząca URK, Wydział Nauk Politycznych i Studiów Międzynarodowych;
- mgr Maksymilian Sas – Sekretarz URK, koordynator Centrum Wsparcia Dydaktyki, Sekretariat Prorektora ds. studentów i jakości kształcenia;
- Aleksandra Araszekiewicz – Wydział Pedagogiczny, przedstawicielka Samorządu Studentów;
- dr Andrzej Bielecki – Prodziekan ds. studenckich, Wydział Prawa i Administracji;
- dr hab. Ewa Durska – Prodziekan ds. studenckich, Wydział Geologii;
- mgr Katarzyna Gajda – Wydział Orientalistyczny, Szkoła Doktorska Nauk Humanistycznych, przedstawicielka Samorządu Doktorantów;
- mgr Natalia Greniewska – Wydział Orientalistyczny;
- dr Agnieszka Janiak-Jasińska – Pełnomocniczka Rektora ds. kształcenia nauczycieli, Wydział Historii;
- dr Agnieszka Jasiewicz-Betkiewicz, prof. ucz. – Prodziekan ds. studenckich, Wydział Socjologii;
- dr Łukasz Książyk – Prodziekan ds. studenckich, Wydział Polonistyki;
- dr hab. Magdalena Markowska – Prodziekan ds. studenckich, Wydział Biologii;
- Maria Najfeld – Wydział Prawa i Administracji, przedstawicielka Samorządu Studentów;
- dr hab. Aneta Pieniądz – Wydział Historii;
- Julia Sikorska – Kolegium Międzywydziałowych Indywidualnych Studiów Matematyczno-Przyrodniczych, przedstawicielka Samorządu Studentów;
- Aleksandra Skapietrow – Wydział Dziennikarstwa, Informacji i Bibliologii, przedstawicielka Samorządu Studentów;
- dr hab. Monika Skorek – Prodziekan ds. studenckich, Wydział Zarządzania;
- dr hab. Krzysztof Turzyński, prof. ucz. – Prodziekan ds. studenckich, Wydział Fizyki;
- mgr Jolanta Urbanik – Szkoła Języków Obcych;
- Jan Wieczorek – Wydział Lingwistyki Stosowanej, przedstawiciel Samorządu Studentów;
- Michał Zinowczyk – Wydział Zarządzania, przedstawiciel Samorządu Studentów.



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

Goście:

- mgr inż. Katarzyna Chmielewska – Biuro Innowacji Dydaktycznych;
- mgr Andrzej Dorociuk – Biuro Innowacji Dydaktycznych, protokolant;
- dr Albert Izdebski – Pracownia Ewaluacji Jakości Kształcenia;
- dr hab. Mikołaj Jasiński – Kierownik Pracowni Ewaluacji Jakości Kształcenia;
- prof. dr hab. Małgorzata Karpińska – Dziekan Wydziału Nauk o Kulturze i Sztuce, Przewodnicząca Komisji Senackiej ds. Studentów, Doktorantów i Jakości Kształcenia;
- dr hab. Joanna Konieczna-Sałamatin – Pracownia Ewaluacji Jakości Kształcenia;
- mgr Aleksander Leszczyński – Centrum Wsparcia Dydaktyki;
- dr Katarzyna Malesa – Prodziekan ds. Studenckich, Wydział Lingwistyki Stosowanej;
- dr hab. Magdalena Olpińska-Szkiełko, prof. ucz. – Dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej;
- mgr Gabriela Sempruch – Kierowniczką Biura Innowacji Dydaktycznych
- Ewa Staszczuk – Biuro Innowacji Dydaktycznych.

Proponowany porządek obrad:

1. Sprawy bieżące.
2. Opinia URK w sprawie koncepcji kształcenia na nowych kierunkach studiów organizowanych przez Wydział Lingwistyki Stosowanej: język – przekład – technologie (I stopnia) oraz przekład i technologie (II stopnia);
3. Opinia URK w sprawie koncepcji kształcenia na nowym kierunku studiów organizowanym przez Wydział Lingwistyki Stosowanej: Applied Multilingual Studies (II stopnia).
4. Opinia URK w sprawie koncepcji kształcenia na nowym kierunku studiów organizowanym przez Wydział Lingwistyki Stosowanej: International Legal Communication (II stopnia).
5. Kwestionariusz ogólnouniwersyteckiego badania dotyczącego jakości kształcenia.
6. Wolne wnioski.

Rozpoczęcie posiedzenia: 11:45

Ad 1. Sprawy bieżące.

Przewodniczący poinformował, że:

– trwają prace dot. opracowania strategii kształcenia we współpracy z zespołem prorektor E. Krogulec. W maju będą organizowane warsztaty dot. konstruowania strategii, w których mogą wziąć udział również członkowie URK. Informacja o terminie warsztatów zostanie rozesłana mailowo.



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

- na ostatnim Senacie zmieniona została uchwała rekrutacyjna, tzn. zostały wprowadzone specjalne przepisy w zakresie rekrutowania osób z Ukrainy, informująca m.in. o puli miejsc udostępnionych przez poszczególne jednostki dydaktyczne zarówno dla osób, które rekrutują się na studia (ok. 1500 miejsc), jak i dla osób, które się przenoszą (ok. 900 miejsc). Jest to największa oferta ze wszystkich polskich uczelni;
- rusza Program wizyt badawczych dla studentów i doktorantów z Ukrainy (finansowany ze środków IDUB). Studenci mogą przyjechać na Uniwersytet Warszawski na wizyty trwające od 3 do 6 miesięcy, aby przeprowadzić badania pod okiem przydzielonego tutora. Będą mieli zapewnione stypendium i zakwaterowanie, oraz będą mogli brać udział w zajęciach. Zaproszenie z ofertą zostanie rozesłane do uczelni ukraińskich. W pierwszej edycji przewidziano 110 miejsc. Jeśli będzie zainteresowanie, uruchamiane będą kolejne edycje.

Ponadto:

- M. Sas poinformował, o wpłynięciu do URK pisma z Wydziału Psychologii w sprawie negatywnie zaopiniowanej na poprzednim posiedzeniu koncepcji kształcenia na kierunku Cognitive Science – New Edition, z wnioskiem o wyjaśnienie przyjętego stanowiska w kwestii „nieczytelnego potwierdzenia prowadzenia badań naukowych związanych z proponowanym kierunkiem studiów (...)” i poprosił K. Turzyńskiego o wsparcie w przygotowaniu stosownej odpowiedzi. Przewodniczący poprosił o zamieszczenie projektu odpowiedzi na dysku wspólnym, aby każdy mógł się do niego w razie konieczności odnieść. Po uzgodnieniu ostatecznej formy, odpowiedź zostanie wysłana do przewodniczącego rady dydaktycznej.
- M. Markowska poinformowała, że Rektor wydał zarządzenie powołujące dwa zespoły (organizacyjny i merytoryczny), które mają pracować nad kierunkiem lekarskim, a których członkami są również dwie osoby z URK, tj. K. Turzyński i M. Markowska. Przewodniczący w uzupełnieniu dodał, że do zespołów zaproszeni zostali lekarze pracujący na UW oraz osoby wskazane przez dziekanów. Pierwsze spotkanie inauguracyjne obu zespołów odbędzie się 27 kwietnia br. o godz. 18:00.

Ad 2. Opinia URK w sprawie koncepcji kształcenia na nowych kierunkach studiów organizowanych przez Wydział Lingwistyki Stosowanej: język – przekład – technologie (I stopnia) oraz przekład i technologie (II stopnia).

Przewodniczący przywitał M. Olpińską-Szkiełko i K. Malesę, przedstawicielki WLS zaproszone do dyskusji na temat koncepcji kształcenia z punktu 2 dzisiejszego



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

posiedzenia, o którego poprowadzenie poprosił J. Godlewską-Szyrkową, jednocześnie wyłączając się z dyskusji w tym przedmiocie.

J. Godlewska-Szyrkowa poinformowała, że powodem spotkania jest wyjaśnienie pewnych wątpliwości i odpowiedzi na powstałe podczas dyskusji URK pytania, które odpowiednio wcześniej przekazane zostały na WLS. Pytania są również udostępnione na dysku URK. Następnie zaproponowała, aby w pierwszej kolejności przedstawiciele WLS odnieśli się do postawionych pytań, a następnie, w razie potrzeby, przeprowadzona zostanie dodatkowa dyskusja.

Jako pierwsza zabrała głos Dziekan M. Olpińska-Szkiełko, która oznajmiła, że pytania pokrywają się z pytaniami i zastrzeżeniami, jakie kierowane były do autorów wniosków i były przedmiotem wewnętrznej dyskusji na wydziale. Niestety uzyskane odpowiedzi nie wyjaśniają wszystkich pojawiających się wątpliwości, dlatego oddała głos K. Malesie, aby przekazała uzgodnione wspólnie stanowisko w sprawie postawionych kwestii.

Na wstępie K. Malesa wyjaśniła, że:

- koncepcja składała się z trzech kierunków studiów tworząc spójną całość, więc nie przyjmując jednej z nich, tracą sens pozostałe dwie;
- pomimo pojawiających się wątpliwości, co do powstałych koncepcji kształcenia, zostały one przekazane do URK w celu uzyskania opinii, na której zależało radzie dydaktycznej z WLS;
- obecny kierunek (lingwistyka stosowana) prowadzony jest przez dwa instytuty, które zgodnie z ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce mają wspólną listę rankingową kandydatów (300 osób w rekrutacji). Przed nową ustawą było to rozdzielone, każdy instytut prowadził nabór do poszczególnych grup językowych oddzielnie, dzięki czemu każdy z instytutów wiedział, ilu ma kandydatów i ile osób może przyjąć do danej sekcji językowej. Ustawa to zmieniła i teraz 300 osób przyjmowanych jest wspólnie na kierunek, a dopiero później każdy z instytutów dowiaduje się ile osób z jakim językiem. Zgodnie z sugestią Biura ds. Rekrutacji przygotowane zostały koncepcje dzielące ten ranking na dwa (dwa nowe kierunki). Koncepcja była taka, że w jednym instytucie zostałyby lingwistyka stosowana, a w drugim powstałyby zgłoszone do zaopiniowania kierunki. Głównym celem była zmiana 300-osobowego rankingu na dwa mniejsze (po 150 osób w ramach każdego z instytutów), co nie do końca rozwiązuje problem, ale prace nad tym toczyłyby się dalej. Niezależnie od złożonych koncepcji, reformowany jest dotychczasowy program studiów i zmiany w nim zostaną w najbliższym czasie przedstawione do opinii URK.



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

Następnie udzieliła odpowiedzi na pytania skierowane do wnioskodawców (dostępne na dysku Google URK):

ad 1) zwiększony został nacisk na tłumaczenia i technologie, również w nauczaniu językach obcych;

ad 2) nowe kierunki nie zastąpiłyby lingwistyki stosowanej, podzielony byłby ranking rekrutacyjny i uruchomiony równoległy kierunek studiów; wprowadzając podział, obciążenie dla kadry nie byłoby zbyt duże;

ad 3,4) efekty uczenia się byłyby częściowo wspólne, a częściowo oddzielne dla poszczególnych ścieżek/specjalności;

ad 5) o profilu ogólnoakademickim przesądza fakt, że ILS prowadzi badania naukowe, które zgodnie z misją i strategią UW, powiązane są z dydaktyką;

ad 6) w wytycznych z Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego wskazany jest okres 5 lat, na jaki należy rozłożyć godziny dydaktyki przygotowujące do zawodu nauczyciela (tj. jaka liczba godz. na I st., a jaka na II st.), więc rozłożono to na dwie części – dwa kierunki, które muszą być uruchomione razem;

ad 7) co do nazw, na studiach I stopnia miało być większe skoncentrowanie na kształcenie językowe, tj. rozwijanie praktycznych umiejętności językowych, natomiast na studiach II stopnia większy nacisk na tłumaczenia w połączeniu z technologiami. Nie ma żadnego wymogu, aby studia przypisane w 100% do językoznawstwa miały w nazwie język. Przyjęta przez autorów koncepcja zakłada przypisanie kierunku w 100% do dyscypliny językoznawstwo;

ad 8) wśród planowanej kadry są osoby z szerokim doświadczeniem międzynarodowym, które kończyły studia za granicą i znają dobrze tamtejsze realia, z których mogą czerpać inspiracje, ale koniecznym jest spełnienie ścisłych wymogów określonych przez rozporządzenia MNiSW;

ad 9) „infrastruktura na Dobrej” jest wystarczająca (i ciągle wzbogacana), aby prowadzić istniejące i nowo tworzone kierunki;

ad 10) obecnie zatrudniona kadra jest wystarczająca aby poprowadzić nowe kierunki (w ILS pozostawiono by lingwistykę stosowaną, a w IKS prowadzone byłyby nowo utworzone kierunki);

ad 11) nigdy nie było pomysłu, aby likwidować tak rozpoznawalną markę, jaką jest obecnie funkcjonujący kierunek lingwistyka stosowana;

ad 12) wnioskodawcy cały czas współpracują z indywidualnymi nauczycielami oraz uczelniami, w obu instytutach prowadzone jest kształcenie nauczycieli i od wielu lat prowadzona jest współpraca z innymi szkołami, gdzie np. studenci odbywają praktyki;

ad 13) cały czas są organizowane praktyki studenckie w szkołach, z którymi współpracują instytuty, wszystko zgodnie z rozporządzeniem ministerialnym.



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

Po udzieleniu odpowiedzi K. Malesa poprosiła w imieniu rady dydaktycznej o ewentualne dodatkowe pytania oraz wyjaśnienie, z jakiego powodu niezaakceptowana koncepcja studiów nauczycielskich II st. nie spełnia wymogów rozporządzenia MNiSW w sprawie standardu kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

Dodatkowo M. Olpińska-Szkiełko wyjaśniła, że Wydział ma podobne wątpliwości do tych zgłoszonych przez URK, na które nie wypracowano jeszcze wszystkich odpowiedzi, więc Wydział zechce wycofać się z ze zgłoszonych koncepcji z uwagi na to, że :

- komponent trzeci, który był integralną częścią koncepcji, nie został zaakceptowany, więc pozostałe również nie mogą zostać uruchomione,
- wybrano drogę reformy obecnie prowadzonego kierunku lingwistyka stosowana, prowadzone są prace nad rozwiązaniem istniejących na nim problemów, które miały być m.in. rozwiązane poprzez uruchomienie nowych kierunków.

J. Godlewska-Szyrkowa poinformowała, że istnieje na obecnym etapie możliwość wycofania zgłoszonych koncepcji, jeśli jest taka wola wnioskodawców. M. Sas potwierdził od strony formalnej, że wnioskodawcy zawsze mogą, na każdym etapie procedury wycofać swoje wnioski, a K. Malesa, jako przewodnicząca rady dydaktycznej (wnioskodawca), może wycofać wnioski w jej imieniu na obecnym posiedzeniu.

W związku z powyższym, K. Malesa jako przewodnicząca Rady Dydaktycznej poprosiła niniejszym o wycofanie pozostałych dwóch wniosków tj.: **język – przekład – technologie (I stopnia) oraz przekład i technologie (II stopnia)**.

K. Turzyński poruszył jeszcze wątek profilu studiów. W koncepcji kształcenia wskazano, że studia będą przygotowywały do wykonywania kilku konkretnych zawodów, do czego formalnie przygotowują studia o profilu praktycznym. Z przedstawionego opisu koncepcji nie było oczywistym, że studenci będą przygotowani do prowadzenia badań naukowych na poziomie licencjackim i umiejętności ich prowadzenia na studiach magisterskich. Jeżeli studenci nie mieliby być włączani w badania naukowe, to warto rozważyć, czy studia nie powinny być o profilu praktycznym, mając na uwadze, że praktyki zawodowe mogą być realizowane również w symulowanym rynku pracy, do czego WLS posiada odpowiednie zaplecze.

J. Godlewska-Szyrkowa podsumowując oznajmiła, że formalnie został zgłoszony wniosek o wycofanie dwóch opisów koncepcji kształcenia (język – przekład – technologie I stopnia oraz przekład i technologie – II stopnia). Następnie poprosiła



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

A. Janiak-Jasińska, jako Pełnomocniczkę Rektora ds. kształcenia nauczycieli o uzasadnienie negatywnej decyzji URK dot. koncepcji kształcenia studiów II stopnia.

A. Janiak-Jasińska, odniosła się do „Standardów kształcenia”, Załącznik nr 1, pkt. 1.4, w którym mowa jest, że studia przygotowujące do zawodu nauczyciela prowadzone są na studiach I i II stopnia na kierunku, którego program studiów określa efekty uczenia się obejmujące wiedzę i umiejętności odpowiadające wszystkim wymaganiom podstawy programowej przedmiotu szkolnego. W odniesieniu do złożonych koncepcji należałoby odpowiedzieć na dwa pytania: 1) czy kierunek Lingwistyka edukacyjna na poziomie studiów II stopnia kontynuowałaby kształcenie na tym samym kierunku, skoro nazywał się Język-przekład-technologie? Nazwa nie sugeruje jedności kierunków. Natomiast w koncepcji kształcenia nie zostały przedstawione efekty uczenia się dla studiów I i II stopnia, które pozwalałyby stwierdzić, że pomimo rozbieżnych nazw, łącznie te efekty uczenia się pokrywają wszystkie wymagania podstawy programowej do nauczania języka obcego w szkole podstawowej i ponadpodstawowej. Ponadto, wydaje się, że nawet gdyby te efekty były zbieżne, to nadal byłaby duża wątpliwość, czy studia I stopnia Język-przekład-technologie i II stopnia Lingwistyka edukacyjna ciągle można uznawać za jeden kierunek studiów. Może nie byłoby wątpliwości gdyby I st. był Lingwistiką stosowaną, a II st. Lingwistiką edukacyjną, a efekty uczenia się pokazywałyby ich wzajemne uzupełnianie się i rzeczywiście w 100% merytorycznie przygotowują do zawodu nauczyciela języka obcego. Nie został spełniony podstawowy wymóg standardów kształcenia. Przygotowanie merytoryczne musi obejmować łącznie studia I i II stopnia na kierunku studiów. A ten warunek nie został spełniony. Jednocześnie, likwidując ścieżkę nauczycielską na kierunku Język-przekład-technologie, byłby absolutnie spójny kierunek I i II stopnia tłumaczeniowy o profilu praktycznym. Tak zaplanowane studia II stopnia, jak lingwistyka edukacyjna, niemająca żadnego odpowiednika w studiach I stopnia, nie mogą być uruchomione.

K. Turzyński w uzupełnieniu dodał, że wariant w którym jest I i II stopień o tej samej nazwie i korespondujący w efektach uczenia się jest sytuacją idealną, co czasami ze względów organizacyjnych jest trudne do osiągnięcia, ale zawsze kiedy mamy do czynienia z programem nauczycielskim, to warunkiem bezwzględnym jest propozycja „3+2”, nawet gdy rozważane są studia II stopnia, należy pokazać w jaki sposób to wynika ze studiów I stopnia.

K. Malesa i M. Olpińska-Szkiełko podziękowały za uzasadnienie i wskazówki do dalszych działań.



Na tym dyskusja, w punkcie drugim posiedzenia została zakończona, a prowadzenie kolejnych punktów ponownie przejął Przewodniczący URK.

Ad 3. Opinia URK w sprawie koncepcji kształcenia na nowym kierunku studiów organizowanym przez Wydział Lingwistyki Stosowanej: Applied Multilingual Studies (II stopnia).

Przewodniczący poprosił recenzentki J. Urbanikową i N. Greniewską, o krótkie podsumowanie przygotowanych recenzji.

N. Greniewska:

Pomysł jest bardzo dobry, warto go wykorzystać. Koncepcja jest zgodna ze strategią UW. Kierunek ma być finansowany ze środków Programu IDUB, kształcenie będzie organizował IKSI we współpracy z innymi badaczami i badaczkami. Kierunek, wszechstronny, interdyscyplinarny, przyszłościowy naukowo, jest szansą, że absolwenci tego kierunku będą chcieli rozwijać się dalej naukowo. Kierunek prowadzony w języku angielskim, ma szansę pozyskać kandydatów i kandydatki z zagranicy. Kierunek jest unikatowy zarówno na UW, jak i w Polsce, ponieważ nikt w naszym kraju nie kształci w kierunku wielojęzyczności. Koncepcja wydaje się spójna i aktualna, choć napisana ogólnikowo i brakuje w niej szczegółów, np. jak odpowiada na potrzeby otoczenia społeczno-gospodarczego i środowiska studenckiego. Mając na uwadze profil naukowy kierunku związany z badaniami na UW, brakuje szczegółowych danych na ten temat, brak również szczegółów dot. opinii przedstawicieli otoczenia społeczno-gospodarczego, podano informację, że podobne kierunki istnieją na świecie, ale nie ma odniesienia do żadnych konkretnych instytucji (rządowych, pozarządowych, międzynarodowych, edukacyjnych czy biznesowych). Warto by było to uzupełnić, zwłaszcza z myślą o absolwentach, którzy zechcą się realizować zawodowo. Brak szczegółowych informacji o potencjale kadrowym w kategorii prowadzonych badań, szczegółów dot. współpracy z innymi jednostkami UW, odniesienia do ofert innych jednostek dydaktycznych, co pozwoliłoby sprawdzić, czy pewne rzeczy nie będą się dublować oraz brak szczegółowych efektów uczenia się. Warto byłoby też zaznaczyć, że po ukończeniu studiów istnieje możliwość kontynuacji kształcenia i badań naukowych w szkole doktorskiej. Szczegółowe zalecenia zawarte zostały w recenzjach udostępnionych na dysku URK.

J. Urbanikowa w uzupełnieniu zwróciła uwagę na to, że organizatorem kształcenia ma być Wydział, a nie Instytut, co zostało pominięte w dotychczasowych wnioskach WLS. Koncepcję kształcenia należałoby czytać wraz z wnioskiem o finansowanie z Programu IDUB, co dałoby szersze spojrzenie na planowany kierunek studiów, choć



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

nadal niewyczerpujące. Zabrakło porównania z tym, co już jest na UW i wskazania tych elementów, które są absolutnie innowacyjne. Oczekiwano by, aby komunikacja międzykulturowa prowadzona na WO była zestawiona w jakiś sposób z nowotworzonym kierunkiem. Istotną sugestią dla WLS byłoby też to, aby wszystkie przygotowywane wnioski w ramach jednostki były spójnie redagowane od strony technicznej, pokazując podobny poziom zaangażowania autorów. Koncepcja warta jest jednak realizacji.

Dyskusja:

M. Markowska poprosiła o wyjaśnienie, jaka ma być trwałość kierunków tworzonych w ramach IDUB, tzn. co będzie z takimi kierunkami po wyczerpaniu finansowania w ramach IDUB? Czy dana jednostka nadal będzie w stanie świadczyć kształcenie na dotychczasowym poziomie, na danym kierunku? Czy te kierunki są tylko na czas finansowania programu?

Przewodniczący przyznał, że faktycznie jest z tym problem, przy części projektowanych kierunków jest określony sposób pewnej transgresji, jeśli chodzi o finansowanie, a te pieniądze, które są przyznawane, są właśnie po to, aby dany kierunek uruchomić i pozyskać finansowanie zewnętrzne. Autorzy wniosków opisują, w jaki sposób mają zamiar dalej pozyskiwać środki na prowadzenie kierunków. Co oczywiście zostanie zweryfikowane w praktyce. Jeśli jednak nie będzie dodatkowego finansowania, kierunki trzeba będzie zamykać.

A. Pieniądz zauważyła, że jeśli nie zna się wniosku składanego o środki z IDUB, to trudno jednoznacznie stwierdzić czego na danym kierunku będzie uczył się student. Ponadto kierunek ma mieć profil ogólnoakademicki i opisane są przede wszystkim kompetencje badawcze, a w koncepcji wskazuje się na wykształcenie bardzo szerokich umiejętności praktycznych, które będą posiadali absolwenci tego kierunku.

J. Urbanikowa poinformowała, że sformułowała to zastrzeżenie pod hasłem brak efektów uczenia się, przy czym można byłoby sprawdzić, czy absolwenci rzeczywiście we wszystkich wskazanych obszarach działalności gospodarczej mogą znajdować zatrudnienie, zwłaszcza w innym charakterze niż tłumacza. Warto dowiedzieć się, czy zamierzają kształcić również inne kompetencje.

N. Greniewska zasugerowała, że powinny być wskazane wyraźne różnice w efektach uczenia się osiągniętych po ukończeniu tego kierunku, gdyż kierunek ma być unikatowy i ma się wpisywać w szersze zapotrzebowanie społeczno-gospodarcze niż tylko tłumaczenie. Podkreśliła, że jest to bardzo dobry pomysł na kierunek, ale bardzo słabo napisany wniosek.



K. Turzyński zaproponował dopisanie do listy zaleceń, żeby w pracach nad tworzeniem programu studiów rozważyć zagadnienie trwałości proponowanego kierunku studiów, które byłoby wskazaniem do rozmowy o tym z ekspertem wspierającym.

Przewodniczący zauważył, że kwestia trwałości kierunku powinna być zgłaszana do każdego kierunku niezależnie od początkowego źródła finansowania i może powinien to robić ekspert wspierający na etapie tworzenia programu.

J. Urbanikowa oznajmiła, że powołany ekspert powinien zwrócić również uwagę na to, że powinna zostać przyjęta jakaś racjonalna polityka konstruowania programów, mając na uwadze, że wszystkich nie będzie możliwości utrzymać, tym bardziej, że w obecnym procesie zgłoszonych zostało 6 koncepcji nowych kierunków z WLS wobec już prowadzonych.

K. Turzyński poinformował, że w koncepcji jest punkt, który uzasadnia mówienie o trwałości, gdyż wnioskodawcy proponują, że część programu kształcenia będzie realizowana przez zapraszanych wykładowców wizytujących, a to właśnie jest element programu, na który trzeba mieć pieniądze. Jest to więc podstawą do tego, żeby jawnie zwrócić uwagę na kwestię finansowania tego pomysłu.

Po sformułowaniu ostatecznej formy i listy zaleceń, Przewodniczący poddał ostatecznie opinię w sprawie koncepcji kształcenia pod głosowanie:

Za przyjęciem – 16 głosów, przeciw – 0 głosów, wstrzymujących się – 1 głos.

Koncepcja została przyjęta.

Ad 4. Opinia URK w sprawie koncepcji kształcenia na nowym kierunku studiów organizowanym przez Wydział Lingwistyki Stosowanej: International Legal Communication (II stopnia).

Przewodniczący poprosił. M. Najfeld i A. Bieleckiego o przedstawienie przygotowanych recenzji.

A. Bielecki:

Koncepcja kształcenia jest nowatorska, zgodna ze strategią UW i bardzo interesująca. Warto byłoby ją rozwinąć, ale należy rozstrzygnąć kwestię profilu (ogólnoakademicki czy praktyczny), na czym mają koncentrować się działania, ponieważ ma być kształcony specjalista międzynarodowej komunikacji prawniczej, który mógłby pracować jako specjalista ds. compliance, obsługi klienta w kancelariach prawnych, w korporacjach, instytucjach państwowych itp. Wydaje się, że wnioskodawcy nie chcą kształcić badaczy, lecz praktyków międzynarodowej komunikacji prawniczej. Wydaje



UNIwersYTET WARszAWSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

się też, że aby zajmować się komunikacją prawniczą niezbędne jest posiadanie kompetencji z zakresu posługiwania się językiem prawnym i prawniczym, co oznacza, że osoba mająca studiować na takim kierunku (o profilu prawniczym) powinna ukończyć wcześniej prawnicze jednolite studia magisterskie. W przypadku pozostania przy profilu ogólnoakademickim i ukierunkowaniu na badania naukowe, zwłaszcza przy współpracy z naukowcami WPiA, posiadanie kompetencji prawniczych jest mniej istotne. Kierunek nie może być niezależny od kompetencji posiadanych przez kandydatów, skierowany do określonego kręgu kandydatów o sprecyzowanych wizjach sylwetki absolwenta. Koncepcja jest powiązana z badaniami naukowymi prowadzonymi na UW (WLS i WPA), ale koniecznym byłoby właściwe odniesienie i wskazanie, jak ta współpraca między wydziałami miałaby się w zakresie naukowym rozwijać. Właściwego, szerszego rozpoznania wymaga otoczenie społeczno-gospodarcze, zwłaszcza prawne oraz pozyskanie opinii, zwłaszcza studentów z WPiA jako potencjalnych kandydatów zainteresowanych studiowaniem na tym kierunku. Ogólna pozytywna opinia koncepcji zakłada realizację sformułowanych w uchwale zaleceń.

M. Najfeld:

Wydaje się, że wśród studentów istnieje bardzo duże zapotrzebowanie na kształcenie w zakresie międzynarodowej komunikacji prawniczej. W każdej ofercie praktyk, czy pracy przekazywanej na WPiA, jednym z wymagań jest znajomość języka angielskiego. W opiniowanej koncepcji można zauważyć dużo sprzeczności. Wnioskodawcy powinni doprecyzować profil absolwenta, cele kształcenia i specjalizacje, ponieważ te wskazane w koncepcji są związane z legislacją i tłumaczeniem orzecznictwa, co jest sprzeczne z tym, co wskazywane jest w celach kształcenia. W odniesieniu do podobnych ofert na uniwersytetach zagranicznych we wniosku odwołano się do takich uczelni, na których nie jest to sprofilowane prawniczo, czyli np. studenci dokształcają się na studiach podyplomowych, co faktycznie mogłoby być dobrym rozwiązaniem (np. studia podyplomowe z wymaganiem ukończenia jednolitych studiów magisterskich na kierunku prawo lub zawężenie nabytych kompetencji do wykonywania zawodu tłumacza w różnych instytucjach publicznych, kancelariach itp.).

Dyskusja:

A. Janiak-Jasińska oznajmiła, że po lekturze koncepcji oraz przygotowanych recenzji wydaje się zasadnym, aby jedną z koniecznych do zrealizowania wytycznych była ścisła współpraca z WPiA przy dalszym tworzeniu programu. Nie widać innych możliwości. Ponadto, teraz wydaje się zasadnym, że formularz recenzji powinien



UNIwersYTET WARszawSKI

Uniwersytecka Rada ds. Kształcenia

zawierać pytanie o konsultacje wewnętrzne, tj. z interesariuszami wewnętrznymi, co pozwoliłoby uniknąć popełnionych błędów (koncepcja byłaby skonsultowana z WPIA).

Przewodniczący potwierdził, że taka uwaga została dopisana przez M. Sasa w przygotowywanej uchwale.

J. Urbanikowa podkreśliła ewidentny brak wskazania odpowiednich zasobów kadrowych do prowadzenia tego typu studiów oraz efektów uczenia się, co wprowadza dezorientację w tym, co autorzy mieli na myśli.

N. Greniewska, zwróciła uwagę, że omawiana koncepcja kształcenia, podobnie jak ta omawiana poprzednio, jest powiązana z wnioskiem o finansowanie z IDUB i to w nim może być zawartych więcej informacji. Wydaje się, że pomysł na studia powiązane z IDUB, czyli związane bardziej z nauką i nakierowane na profil ogólnoakademicki, nie są najlepszym pomysłem. Raczej lepszym rozwiązaniem byłyby studia podyplomowe albo specjalizacja na lingwistyce stosowanej (we współpracy ze specjalistami) zamiast odrębnego kierunku. Zastanawiającym jest też to, jak ten kierunek ma się później bronić naukowo. Może warto zaprosić wnioskodawców, aby rozstrzygnąć wszystkie niewiadome.

Przewodniczący poinformował, że do uchwały dodano zalecenie ze wskazaniem rozważenia utworzenia studiów podyplomowych zamiast studiów II stopnia.

J. Wieczorek zgodził się z przedmówcami. Jednocześnie dodał, że według niego (w odniesieniu do zasad generalnych) w rekrutacji na studia II stopnia czynnikiem gwarantującym napływ odpowiednich kandydatów powinna być odpowiednia procedura kwalifikacyjna (czyli rozmowa albo egzamin), nie jest zwolnieniem wpisywania „sztywnych” ograniczeń, czyli tak jak w obecnej propozycji uchwały, że kierunek miałby być tylko i wyłącznie dla absolwentów kierunku prawo (co byłoby właściwe dla studiów podyplomowych). Za selekcję powinna odpowiadać rekrutacja w formie rozmowy kwalifikacyjnej, czy egzaminu.

W dalszej części rozmowy z udziałem Przewodniczącego, K. Turzyńskiego, A. Bieleckiego, N. Greniewskiej, M. Markowskiej, J. Urbanikowej, A. Janiak-Jasińskiej, J. Godlewskiej-Szyrkowej, K. Gajdy i A. Pieniądz, dyskutowano nad właściwą sylwetką absolwenta na tego typu studia (czy powinien mieć wykształcenie prawnicze, czy też niekoniecznie), a która powinna zostać doprecyzowana przez WLS oraz czy faktycznie powinny to być studia II stopnia, czy też raczej podyplomowe, formułując jednocześnie odpowiednią listę zaleceń w projekcie uchwały.



Po sformułowaniu ostatecznej listy i formy zaleceń oraz uzgodnieniu, że wskazany ekspert wspierający (A. Bielecki) powinien wskazać autorom, aby przed tworzeniem programu sprecyzowali sylwetkę absolwenta i efekty uczenia się, Przewodniczący poddał pod głosowanie przyjęcie uchwały w sprawie wyrażenia opinii dot. opisu koncepcji kształcenia pod głosowanie:

Za przyjęciem – 18 głosów, przeciw – 0 głosów, wstrzymujących się – 2 głosy.

Koncepcja została przyjęta.

Ad 5. Kwestionariusz ogólnouniwersyteckiego badania dotyczącego jakości kształcenia.

Przewodniczący przywitał przedstawicieli zespołu PEJK, podziękował za przygotowanie ankiety i uwzględnienie wszelkich sugestii zgłaszanych przez URK i poprosił M. Jasińskiego o krótkie podsumowanie przygotowanego materiału oraz odniesienie się do kilku uwag technicznych zgłoszonych przez członków URK.

M. Jasiński poinformował, że z najważniejszych kwestii kwestionariusz został w miarę możliwości maksymalnie skrócony. Zmniejszona została liczba pytań otwartych. Uporządkowano pytania pod kątem rozmaitych filtrów. Uzupełniono listę biur i jednostek udzielających wsparcia studentom. Ankieta nie da pełnej analizy SWOT, ale ma pozwolić na zidentyfikowanie najważniejszych problemów. Uzupełniono też kwestie mobilności i zaangażowania na rzecz społeczności akademickiej.

J. Godlewska-Szyrkowa w odniesieniu do punktu o mobilności poprosiła o doprecyzowanie go zgodnie sugestiami przedstawicieli 4EU+. W imieniu K. Turzyńskiego przekazała prośbę o zwrócenie uwagi, że studia Optyki okularowej są 4 letnie.

J. Wieczorek – poprosił o modyfikację pytania 16 a) tj. zamiast pytania o działalność w Zarządzie Samorządu Studentów zapytać o działalność w Komisjach Zarządu Samorządu Studentów, które są znacznie liczniejsze.

Po krótkiej dyskusji ustalono, że pytanie będzie rozszerzone o działalność w Komisjach Zarządu Samorządu Studentów.

N. Greniewska poprosiła o wyjaśnienie dlaczego w punkcie 15 nie ma żadnej formy „inne”, ponieważ istnieją inne organizacje (np. Soli Deo) i są osoby, które pomagają nieformalnie w działaniach Samorządu Studentów lub innych organizacjach. Poprosiła o wyjaśnienie podziału w punkcie 15 – co on ma sprawdzić i z czego wynika?



J. Konieczna-Sałamatin wyjaśniła, że takie nieformalne zaangażowanie konsumuje pytanie poprzednie. Natomiast w punkcie 15 jest pytanie o konkretne grupy organizacyjne, które były zgłaszane, że jest zainteresowanie, czy studenci angażują się w nie. Oczywiście można rozszerzyć listę, jeśli jest taka potrzeba.

Przewodniczący z uwagi na pilną konieczność wzięcia udziału w innym spotkaniu poprosił J. Godlewską-Szyrkową o dalsze poprowadzenie posiedzenia.

W dalszej części dyskusji z udziałem A. Greniewskiej, M. Jasińskiego, J. Koniecznej-Sałamatin, A. Jasiewicz-Betkiewicz, J. Godlewskiej-Szyrkowej, M. Sasa, Ł. Książyka:

- 1) rozstrzygnięto kwestię formalnego i nieformalnego zaangażowania studentów i studentek w pytaniach kwestionariusza (wyjaśnienie i doprecyzowanie), aby sprawdzić aktywność społeczności akademickiej, zwłaszcza osób wspierających, bez których trudno byłoby organizować różne wydarzenia itp.;
- 2) ustalono formę, jaka powinna być stosowana w ankiecie, w przypadku poruszania kwestii osób z dysfunkcjami. Rada postanowiła, że niezależnie od formalnie występujących dokumentów i zwrotów w nich użytych, w ankiecie zostanie zachowana forma nienaruszająca poczucia godności tj. „osoba z niepełnosprawnościami”.

Po doprecyzowaniu wszelkich zapisów/wyczerpaniu uwag, J. Godlewska-Szyrkowa poprosiła o przegłosowanie kwestionariusza ogólnouniwersyteckiego badania dotyczącego jakości kształcenia:

Za przyjęciem – 14 głosów, przeciw – 0 głosów, wstrzymujących się – 0 głosów.

Kwestionariusz został przyjęty jednogłośnie.

Ad 6. Wolne wnioski.

E. Durska poprosiła o informacje na temat oceny pracy dziekanatów.

M. Sas w odpowiedzi na pytanie E. Durskiej o wyniki oceny pracy dziekanatów poinformował, że są one w opracowaniu i nie ma jeszcze decyzji, w jakiej formie zostaną udostępnione.

Na pytanie Ł. Książyka o zdalność kolejnych posiedzeń poinformował, że forma posiedzeń będzie ustalana adekwatnie do pojawiających się potrzeb, ale najbliższe posiedzenia planowane są zasadniczo zdalnie.

W związku z brakiem wolnych wniosków J. Godlewska-Szyrkowa zamknęła posiedzenie o godz. 15:05.